



## CONTACT INFORMATION

---

**Address:** 43, Springfield, Ovington, Prudhoe, Northumberland, NE42 6EQ, UK

**Mobile:** 0787 981 34 31

**E-mail:** info@destrument-translations.com

**Website:** www.destrument-translations.com

**Twitter:** @ADestrument

## TRANSLATOR PROFILE

<b>Language combination:</b>	<b>ENGLISH &gt; FRENCH</b> (France, Belgium)
<b>Specialisations</b>	- Scientific (Life Sciences) - Medical field - Pharmaceuticals - Medical devices
<b>Subject knowledge</b>	- PhD in animal biology – Thesis on neuronal degeneration. - Scientific researcher for over 5 years studying the pathology of diseases, lead scientist on a drug development project. - Ongoing training on scientific and research subjects, including COVID-19.
<b>Translation experience</b>	- 7 years' experience as a freelance EN>FR scientific, medical and technical translator - IoLET Level 7 Diploma in Translation awarded in 2016. - <b>ITI Fully qualified membership status gained in 2020</b>
<b>Major strenghts</b>	- Highly developed organisational, analytical and problem solving skills. - Precision, accuracy and attention to detail. - First-hand knowledge of scientific, medical and technical subjects.

## SERVICES PROVIDED

---

- ✓ **TRANSLATION**
- ✓ **REVISION INCLUDING PROOFREADING AND EDITING**
- ✓ **MACHINE TRANSLATION POST EDITING**

## TYPICAL CLIENTS AND MATERIAL

---

### Past and current clients include:

- Biotech companies
- Pharmaceuticals companies
- Clinical research organisations
- Contract manufacturing organizations
- Firms from the diagnostics sector
- Healthcare technology companies
- Universities
- Manufacturers/ distributors of medical equipment and consumables

### Types of material:

- Clinical studies reports and protocols
- Informed consent forms
- Drug marketing authorisations
- Summaries of Product Characteristics (SmPC)
- Package labels and inserts
- Instructions For Use (IFU)
- Academic papers and presentations
- User manuals for medical devices
- Marketing material
- Website content

## **PROFESSIONAL AFFILIATIONS and CPD**

---

- Institute of Translation and Interpreting (Qualified Member)
- CPD 30 hours min./ year achieved\_– Certificates available on request
  - attendance at professional workshops and conferences
  - business and best practices courses
  - subject specific studies, including COVID-19
  - technology skills training including MTPE training
  - contributions to professional publications

## **EXPERIENCE**

---

### **2013 - present Freelance EN>FR Scientific, Medical and Technical Translator**

#### **Destrument Translations** ([www.destrument-translations.com](http://www.destrument-translations.com))

Provide bespoke translation and related language services to direct clients and agencies. My core clients include biotech and pharmaceutical companies, firms from the diagnostics sector, CROs, health organizations, healthcare communication companies, manufacturers and distributors of medical devices and consumables and research laboratories. I use approved terminology such as MedDRA and templates such as EMA-QRD templates whenever appropriate.

### **2009 - 2013 Research Associate, Newcastle University, Newcastle upon Tyne, UK**

Worked as a postdoctoral researcher for 5 years. Investigated pathological mechanisms involved in the development of diseases including musculoskeletal conditions and neurological degeneration. Took part in a drug development scheme, led studies, analysed data, resolved issues, quickly gained expert knowledge in new fields, wrote up and presented reports, contributed to publications, acquired extensive knowledge of laboratory processes, protocols and equipment.

## **EDUCATION - QUALIFICATIONS**

---

**2015 - 2016 IoLET Level 7 Diploma in Translation English>French: Sci. (Distinction), Tech. (Merit), Gen. (Merit).** (Chartered Institute of Linguists, Susanne James Associates, distance learning).

**2005 - 2009 PhD in Animal Biology,** University of Manchester, Manchester, UK.

**2000 – 2004 BSc (Hons) (Industry) in Biochemistry & Molecular Biology,** University of Leeds, Leeds, UK.

**1998 - 1999 IELTS Certificate in Academic English,** Central School of English, London, UK.

## **SOFTWARE USED**

---

- Microsoft Office 365
- MemoQ 9.1 (main CAT tool used)
- XTM
- Wordfast (some experience but no licence)
- Antidote 10 for French (advanced corrector)

## **REFERENCES**

---

Available on request.